

## 7.

### Анонимная греческая статья о преимуществах Константинопольскаго патриаршаго престола и древне-славянскій переводъ ея съ двумя важными дополненіями.

Въ составѣ нѣкоторыхъ славянскихъ Кормчихъ, содержащихъ въ себѣ древнѣйшій переводъ каноническаго кодекса греческой церкви въ его еще до-Фотіевской редакціи (883 г.), находится любопытная статья подъ заглавіемъ: «О строеніи прѣстааго прѣстола Костантина града»<sup>1)</sup>. Такъ какъ эта статья носитъ на себѣ ясныя слѣды перевода съ греческаго, то мы въ виду одной чрезвычайно важной особенности въ ея содержаніи (о которой рѣчь впереди) усиленно доискивались ея оригинала и, наконецъ, нашли его по каталогу греческихъ рукописей Флорентійской Лаврентіевой бібліотеки въ одной тамошней рукописи XII вѣка, содержащей въ себѣ извѣстный сводъ церковныхъ правилъ въ 50-ти титулахъ Іоанна Схоластика, съ разными дополненіями<sup>2)</sup>. Греческій подлинникъ означенной статьи славянскихъ Корм-

---

1) Старшею представительницею такихъ Кормчихъ служить извѣстная синодальная Кормчая XII в. № 227, подробно описанная въ нашемъ изслѣдованіи: «Первоначальный славяно-русскій номоканонъ». Къ тому-же разряду принадлежатъ три позднѣйшія Кормчія: Уваровская XIV в. (№ 554), Соловецкая XV в. (№ 413) и Троицкой Сергіевой Лавры XVI в. (№ 207). Занимающая насъ статья находится только въ двухъ послѣднихъ Кормчихъ (Солов. л. 321 и Лавр. л. 299 и сл.). Въ обѣихъ она вставлена въ 28-й титулъ Прохирона, между 1-ю и 2-ю главою этого титула. Въ основаніе нижеслѣдующаго нашего изданія положенъ Лаврскій списокъ, обозначаемый у насъ буквою Л, а варианты Соловецкаго приводятся съ знакомъ С. Къ сожалѣнію, текстъ статьи въ обоихъ спискахъ глубоко испорченъ.

2) Рукопись эта подробно описана Бандини въ его *Catalogus codd. mss. graecorum bibliothecae Mediceae Laurentianae*, t. I, p. 45 sq. (Plut. V, 22). Наша статья, занимающая въ рукописи лл. 163 v. — 164 v., ошибочно раздѣлена авторомъ каталога на двѣ различныя статьи, стоящія у него подъ № XXXIII и XXXIV, изъ коихъ послѣдней

чихъ имѣеть здѣсь такое надписаніе: *Περὶ προνομῶν τοῦ ἁγιωτάτου Ἐρέου Κωνσταντινουπόλεως*. Подъ этимъ заглавіемъ сведено все, что можно было найти въ церковныхъ правилахъ и греко-римскихъ законахъ Юстиніановой эпохи о преимуществахъ Константинопольскаго патріарха, основанныхъ на политической важности его каедральнаго города, именно: 1) три правила Халкидонскаго, четвертаго вселенскаго собора: 9-е (отрывокъ со схоліей), 17-е (отрывокъ безъ схоліи) и 28-е (полный текстъ, безъ конца, со схоліей); 2) шесть отрывковъ изъ трехъ Юстиніановыхъ законныхъ книгъ: кодекса, новеллъ и институцій. Первый изъ этихъ отрывковъ сопровождается схоліей, по смыслу которой можно съ полною вѣроятностію заключать, что вся статья составлена еще до эпохи иконоборцевъ. Именно въ схоліи говорится, что Иллирійскіе епископы состоятъ подъ юрисдикціей папскаго престола; а между тѣмъ извѣстно, что уже первый императоръ — иконоборецъ (Левъ Исаврянинъ) присоединилъ Иллирикъ къ Константинопольскому патріархату<sup>1)</sup>.

Сравнительно съ описаннымъ составомъ греческаго подлинника статьи о преимуществахъ Константинопольскаго патріаршаго престола славянскій переводъ ея представляетъ двѣ въ высшей степени замѣчательныя матеріальныя особенности, состоящія въ двухъ дополнительныхъ, т. е. не находящихся въ подлинникѣ, схоліяхъ къ 28-му правилу Халкидонскаго собора. Въ этихъ схоліяхъ, *вопреки* соборному правилу и сопровождающей его старшей схоліи, доказывается независимость іерархическаго достоинства епископскихъ каедръ отъ политической важности городовъ, въ которыхъ онѣ находятся, и Константинопольскій патріархъ принижается предъ Римскимъ папою, какъ носителемъ такой духовной власти, которая утверждается не на мірскомъ величіи Рима, а на богодарованныхъ преимуществахъ основателя Римской церкви апостола Петра, унаслѣдованныхъ и его преемниками. Хотя съ перваго взгляда видно, что и эти схоліи не оригинально славянскія, а переводныя съ греческаго, тѣмъ не менѣе невозможно допустить, чтобы ихъ оригиналъ находился уже въ первоначальномъ (впослѣдствіи сокращенномъ) текстѣ статьи *περὶ προνομῶν*

---

даню несуществующее въ рукописи надписаніе: *Τοῦ πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως*. Мы имѣемъ точную копию статьи, снятую для насъ профессоромъ греческаго языка въ Флорентійской Высшей школѣ (*Instituto Superiore*) Иеронимомъ Вителли, которому приносимъ здѣсь искреннѣйшую благодарность.

1) См. Hergenröther, Photius, Bd. I, S. 237.

τοῦ ἁγιωτάτου θρόνου Κωνσταντινουπόλεως, потому что нельзя допустить, чтобы одинъ и тотъ же писатель въ одномъ и томъ же сочиненіи и доказывалъ что нибудь и опровергалъ свои собственные доказательства. Итакъ, обѣ схолиі необходимо должны быть признаны позднѣйшими вставками въ текстъ означенной статьи. Когда же сдѣланы эти вставки, и какъ объяснить ихъ появленіе въ области греческой и славянской канонической литературы?

Глубокая древность славянскаго языка статьи «о строеніи прѣсватаго прѣстола Константина града» и фактъ ея нахождения въ Кормчихъ, содержащихъ въ себѣ первоначальный переводъ каноническаго кодекса греческой церкви, невольно заставляютъ относить ея происхожденіе къ той же эпохѣ, когда произошелъ и прототипъ такихъ Кормчихъ, т. е. ко временамъ славянскихъ апостоловъ Кирилла и Меѳодія, и именно — послѣдняго, которому современный его жизнеописатель (авторъ такъ называемаго Паннонскаго житія) прямо приписываетъ переводъ номоканона. Это былъ, по всей вѣроятности, тотъ номоканонъ, какой находился тогда у грековъ во всеобщемъ церковномъ употребленіи, именно вышеупомянутый систематическій сводъ каноновъ Іоанна Схоластика съ приложеніемъ правилъ, изданныхъ или только утвержденныхъ двумя вселенскими соборами, бывшими послѣ Схоластика (Трульскимъ и Никейскимъ 2-мъ)<sup>1)</sup>. Значительные отрывки славянскаго перевода этого номоканона сохранились до насъ въ извѣстной Румянцовской Кормчей XIV в. № 230, въ описаніи которой Востоковъ замѣтилъ: «языкъ перевода во многихъ мѣстахъ сохраненъ древнѣйшій, по коему несомнѣнно заключать можно, что сіе собраніе церковныхъ правилъ есть древнѣйшее на языкѣ словенскомъ»<sup>2)</sup>. Правда, въ этой Кормчей нѣтъ статьи «о строеніи прѣсватаго прѣстола Константина града», но въ ней нѣтъ и многого другого, что несомнѣнно содержалось въ ея прототипѣ и что находится теперь въ Кормчихъ другого разряда, которыя когда-то стояли въ тѣсной связи съ славянскимъ номоканономъ Схоластика, и въ составѣ которыхъ, какъ выше замѣчено, означенная статья дошла

1) О составѣ Схоластикова сборника во времена св. Меѳодія можно съ вѣроятностію судить по выше указанной Флорентійской рукописи, хотя она и писана въ XII вѣкѣ. Здѣсь каноническій кодексъ восточной церкви, т. е. та часть его, въ которой содержатся обще-признанныя правила соборовъ и св. отцовъ, оканчивается правилами VII-го вселенскаго собора, но нѣтъ еще правилъ двухъ извѣстныхъ Константинопольскихъ соборовъ, бывшихъ при патріархѣ Фотіѣ.

2) Описаніе ркп. Румянцовскаго Музеума, стр. 279.

до нашего времени<sup>1)</sup>). Что касается до греческаго оригинала этой статьи, то мы уже знаемъ, что единственный доселѣ извѣстный списокъ его находится именно въ числѣ дополненій къ сборнику Схоластика. Надобно думать, что этотъ библиографическій фактъ свидѣльствуетъ о рукописномъ преданіи, установившемся задолго до написанія Флорентійской рукописи и даже до эпохи славянскаго перевода номоканона. Несомнѣнно по крайней мѣрѣ, что статья *περί προνομίων τοῦ ἀγιωτάτου θρόνου Κωνσταντινουπόλεως* ставитъ себя въ тѣсную связь съ номоканономъ Схоластика и въ одномъ случаѣ прямо ссылается на него, какъ на свой источникъ. Такъ, въ надписаніи приведеннаго въ ней отрывка изъ 17-го правила Халкидонскаго собора мы читаемъ по Флорентійской рукописи: *Τῆς αὐτῆς συνόδου κανὼν ἕκτῃ β'.* По справкѣ съ Схоластикомъ оказывается, что это правило, дѣйствительно, стоитъ у него въ титулѣ 2-мъ. Спрашивается: какой смыслъ имѣла бы эта глухая цитата, если бы она отсылала читателя куда-то на сторону, а не къ той самой книгѣ, которая была у него передъ глазами? Такимъ образомъ, если несомнѣнно, что первымъ переводчикомъ греческаго номоканона на славянскій языкъ былъ св. Меодій, и если вполнѣ вѣроятно, что первымъ славянскимъ номоканономъ былъ номоканонъ Схоластика, содержащій въ себѣ между другими дополненіями и статью о преимуществахъ Константинопольскаго патріаршаго престола: то не менѣе вѣроятно, что и переводъ этой статьи, не уступающій въ древности переводу всего номоканона, принадлежитъ тому же св. Меодию. При такомъ предположеніи нетрудно объяснить, какимъ образомъ въ славянскій текстъ статьи могли попасть двѣ вставки, отвергающія все остальное ея содержаніе. Не забудемъ, что миссіонерская и литературная дѣятельность св. Меодія имѣла мѣсто въ предѣлахъ Римскаго патріархата, и что онъ получилъ епископское рукоположеніе отъ папы, при чемъ по общему правилу и по принятой формѣ обязанъ былъ дать присягу на вѣрность и повиновеніе своему рукоположителю, другими словами: торжественно признать папу, какъ преемника апостола Петра, главою всей церкви<sup>2)</sup>.

1) На связь славянскихъ Кормчихъ, содержащихъ въ себѣ переводъ хронологической синтагмы каноновъ въ ея еще до Фотіевской редакціи, съ тѣми Кормчими, въ которыхъ содержится переводъ систематическаго сборника Іоанна Схоластика, указываетъ надписаніе надъ правилами Василія Великаго въ Кормчихъ перваго разряда. См. нашъ первоначальный словяно-русскій номоканонъ, стр. 41.

2) Сколько извѣстно, первый примѣръ епископской присяги на вѣрность и повиновеніе папскому престолу въ определенной формѣ (*Beato Petro et Vicario ejus*)

Само собою понятно, что это признаніе было вмѣстѣ отреченіемъ отъ византійскихъ воззрѣній на равенство тамошняго патріарха съ папою. То и другое выражено и въ занимающихъ насъ двухъ схоліяхъ на 28-е правило Халкидонскаго собора. Внѣшнимъ побужденіемъ къ такой апологіи Римскаго примата и полемикѣ противъ Константинопольскаго патріаршества могла служить для св. Меѳодія современная борьба между Римомъ и Константинополемъ, возникшая при папѣ Николаѣ I и патріархѣ Фотіѣ. Борьба эта, какъ извѣстно, кончилась торжествомъ Рима на Константинопольскомъ соборѣ 869 года, на которомъ Фотій былъ низложенъ, а его предшественникъ Игнатій возстановленъ въ своемъ санѣ. Въ письмѣ Игнатія, написанномъ по этому поводу къ папѣ Адриану II, по вѣрному замѣчанію Гергенрѣтера, содержится «искреннѣйшее признаніе Римскаго примата» (*unwundeste Anerkennung des römischen Primates*)<sup>1)</sup>. Почему же не написать такого признанія простому суффрагану папскаго престола, каковымъ былъ св. Меѳодій? Иначе фактъ существованія на *славянскомъ* языкѣ и въ составѣ *первоначальнаго* славянскаго номоканона двухъ каноническихъ схолій греческаго происхожденія, но папистическаго содержанія, останется неразрѣшимой загадкой.

Περὶ προνομίων τοῦ ἁγιωτάτου ὀνόμου Κωνσταντινουπόλεως. О строеніи прѣтааго прѣстола Костантина града.

Τῆς ἐν Χαλκηδόνι συνόδου κανών θ'. Сѣго и всеа вселеныи въ Калхидонѣ<sup>3)</sup> събора канонъ<sup>4)</sup> ѿ.

1. Εἴ τις πρὸς τὸν τῆς ἐπαρχίας μητροπολίτην ἐπίσκοπος ἢ κληρικὸς ἀμφισβητοῖη, καταλαμβάνετω ἢ τὸν Ἀще кто къ епархійскому митрополиту епѣ или клирикъ распырю имать, да постигаетъ или

имѣлъ мѣсто за 100 лѣтъ до св. Меѳодія при рукоположеніи Германскаго апостола Бонифація. См. De Marco, De concordia sacerdotii et imperii, lib. VI, cap. 7, § 6.

1) Сокращенный нѣмецкій переводъ этого письма см. у Гергенрѣтера въ цитованномъ сочиненіи, т. II, стр. 25—28. Для сравненія съ издаваемыми ниже схоліями достаточно привести слѣдующее мѣсто изъ посланія Игнатія: приведа извѣстныя слова Господа, обращенныя къ апостолу Петру и служащія догматическимъ основаніемъ ученія западной церкви о главенствѣ папы (Мѳ. 16, 18, 19), патріархъ продолжаетъ: «Этими словами Господь указалъ не на какое либо личное преимущество князя апостоловъ, исключительно ему данное, но на такое, которое черезъ него и послѣ него перешло ко всѣмъ іерархамъ древняго Рима».

3) Халкидонѣ С. — 4) канономъ — въ обоихъ спискахъ.

ἐξάρχον τῆς διοικήσεως, ἢ τὸν τῆς βασιλευούσης Κωνσταντινουπόλεως θρόνον, καὶ ἐπ' αὐτῶ δικαζέσθω<sup>1)</sup>.

Ἐξάρχον διοικήσεως καλεῖ τὸν πατριάρχην ἐκάστης διοικήσεως, ὃν οἱ τῶν ἐκείνης ἐπαρχιῶν τελοῦσι μητροπολίται· φησὶ οὖν ὁ κανὼν· ὅτιπερ ὁ ἀμφισβητῶν πρὸς τὸν ἴδιον μητροπολίτην ἐπίσκοπος ἢ κληρικὸς οἰασδῆποτε διοικήσεως, ἢ τὸν αὐτῆς καταλαμβάνετω πατριάρχην, ἢ, εἰ μὴ τοῦτο βούλοιο, ἄδειαν ἔχειν πρὸς τὸν Κωνσταντινουπόλεως ἀνατρέχειν θρόνον· ὅπερ προνόμιον οὐδενὶ τῶν ἄλλων πατριαρχῶν ἐδόθη, οὔτε ἐκ τῶν ἀγίων κανόνων, οὐς ἐξέθεντο αἱ οἰκουμενικαὶ τέσσαρες σύνοδοι, οὔτε ἐκ τῶν εὐσεβῶν νόμων<sup>2)</sup>.

## 2. Τῆς αὐτῆς συνόδου κανὼν ιζ'. τίτ. β'.

Εἰ τις ἀδικεῖτο ὑπὸ τοῦ ἰδίου μητροπολίτου, παρὰ τῶ ἐξάρχῳ τῆς διοικήσεως, ἢ τῶ Κωνσταντινουπόλεως θρόνῳ δικαζέσθω, καθὰ προείρηται<sup>3)</sup>.

## 3. Τῆς αὐτῆς συνόδου κανὼν κη', χάριν τῶν πρεσβείων τοῦ αὐτοῦ θρόνου.

Πανταχοῦ τοῖς τῶν πατέρων ὁροῖς ἐπόμενοι, καὶ τὸν ἀρτίως ἀνα-

началника строенiа. или прѣскааго Костантина града прѣстоль. и прѣдъ тѣмъ да притьса.

Началника строенiа зоветь патриархъ<sup>1)</sup> коегождо строенiа. под нимиже тогъ епархiа биваетъ митрополить. Рече оубо канонъ<sup>2)</sup>. како приаѣса съ своимъ митрополитомъ епшъ ли клирикъ коегождо строенiа. да постигнеть патриарха своего. Аще ли сего не вѣсхощеть. власть имѣти къ Костантина града ити прѣстолау. егоже строенiе ниединомуже инѣхъ патриархъ подано есть. ни ѿ стѣихъ канонъ. таже проповѣдаша всеа вселенья стѣии съборы четыре. ни ѿ благочестиваго закона.

## Тогоже стѣго събора канонъ ѡі.

Аще кто обидимъ есть ѿ своего митрополита. прѣдъ начальникомъ строенiа. или прѣдъ Костантина града прѣстоломъ да пратьса, такоже прѣже речено есть.

## Причетъ тогоже стѣаго събора чести ради тогоже прѣ- стола<sup>3)</sup>.

Вьсѣдѣ стѣихъ оѣъ заповѣдѣи вьслѣдуюше. и нынашнiй прочте-

1) Это собственно послѣднiя слова 9-го правила Халкидонскаго собора.

2) Съ этою же схолией 9-е правило Халкидонскаго собора приводится въ каноническомъ синописѣ Симеона Магистра. (См. Voelli et Iustelli Biblioth. juris сап. veteris, р. 721). — 3) Отрывокъ изъ середины 17-го правила.

1) патриархъ—вин. пад. мн., какъ видно изъ дальнѣйшаго относительнаго: под нимиже. — 2) канономъ С. — 3) Славянское оглавление «причетъ» представляет переводъ первоначальнаго греческаго оглавления, которое читалось такъ: Ψηφος τῆς αὐτῆς ἀγίας συνόδου χάριν τῶν πρεσβείων κтл. см. нашъ Первонач. славяно-русск. номоканонъ, стр. 36.

γνωσθέντα κανόνα τῶν ρν' θεοφιλε-  
στάτων ἐπισκόπων τῶν συναχθέν-  
των ἐπὶ τοῦ τῆς εὐσεβοῦς μνήμης  
μεγάλου Θεοδοσίου τοῦ γενομένου  
βασιλέως ἐν τῇ βασιλίδι Κωνσταν-  
τινουπόλει, νέας Ῥώμης, γνωρίζοντες,  
τὰ αὐτὰ καὶ ἡμεῖς ὀρίζομεθα καὶ  
ψηφίζομεθα περὶ τῶν πρεσβείων τῆς  
ἀγιωτάτης ἐκκλησίας τῆς αὐτῆς  
Κωνσταντινουπόλεως, νέας Ῥώμης.  
Καὶ γὰρ τῷ θρόνῳ τῆς πρεσβυτέ-  
ρας Ῥώμης, διὰ τὸ βασιλεύειν τὴν  
πόλιν ἐκείνην, οἱ πατέρες εἰκότως  
ἀποδεδώκασι τὰ πρεσβεῖα. Καὶ τῷ  
αὐτῷ σκοπῷ κινούμενοι οἱ ρν' θεο-  
φιλέστατοι ἐπίσκοποι, τὰ ἴσα πρεσ-  
βεῖα ἀπένειμαν τῷ τῆς νέας Ῥώ-  
μης ἀγιωτάτῳ θρόνῳ, εὐλόγως κρί-  
ναντες τὴν βασιλείαν καὶ συγκλήτῳ  
τιμηθεῖσαν πόλιν, καὶ τῶν ἴσων  
ἀπολαύουσιν πρεσβείων τῇ πρεσβυ-  
τέρῃ καὶ βασιλευσύσῃ Ῥώμῃ, καὶ  
ἐν τοῖς ἐκκλησιαστικοῖς ὡς ἐκείνην  
μεγαλύνεσθαι πράγμασι, δευτέραν  
μετ' ἐκείνην ὑπάρχουσαν. Καὶ ὥστε  
τοὺς τῆς Ποντικῆς, καὶ τοὺς τῆς  
Ἀσιανῆς, καὶ τοὺς τῆς Θρακικῆς  
διοικήσεως μητροπολίτας μόνους,  
ἔτι δὲ καὶ τοὺς ἐν τοῖς βαρβαρικοῖς  
ἐπισκόπους τῶν πραιρεημένων διοι-  
κήσεων χειροτονεῖσθαι ὑπὸ ἀγιωτά-  
του θρόνου τῆς κατὰ Κωνσταντι-  
νούπολιν ἀγιωτάτης ἐκκλησίας.

Σχόλιον. Δεῖ εἰδέναι ὡς διὰ τοῦ-  
το δευτέραν τὴν ἐν Κωνσταντινου-  
πόλει ἐκκλησίαν ὠνόμασαν, ἐπειδὴ  
τότε καὶ ἡ πρεσβυτέρα ἐβασίλευε  
Ῥώμῃ. Εἰ τοίνυν καθὰ φησὶν ἡ

ный канонъ. р. и. н. бѣлюбивыхъ епѣ. съкупльшихся въ блѣгочестивую память великаго Феодосіа бывшааго цѣра. въ цѣрѣ-  
скѣмъ Костантинѣ градѣ новѣмъ  
Рими<sup>1)</sup> сказующе. то же<sup>2)</sup> и мы  
заповѣдаемъ и причитаемъ<sup>3)</sup> о  
чести прѣтыя цѣркве того же Ко-  
стантина града новаго Рима. Ибо  
прѣстолю старѣйшаго Рима. зане  
цѣрствовати граду тому. оѣи въ  
правду ѡдаша чѣсть. И тѣмъ же<sup>4)</sup>  
смотрѣнїемъ подвигъшеса. р. и.  
н. бѣлюбивїи епѣ. равную чѣсть  
подавааху новаго Рима стѣму  
прѣстолю. оудобо судивше. цѣрст-  
во[мъ] и сѣклинтомъ почтеный  
градъ и равную въспрїимати  
чѣсть<sup>5)</sup> [сѣ] старѣйшимъ цѣрѣ-  
скимъ Римомъ. и въ цѣркѣи тако же  
и ѡного<sup>6)</sup> величати вещьми. вто-  
рый по немъ сушь. И тако понть-  
скоуоумоу<sup>7)</sup>. и асїйскому. и фрачь-  
скому строенїю митрополитомъ  
единѣмъ. еще [же] и въ варварь-  
скихъ прѣже реченыхъ строе-  
нїихъ епѣи поставлати ѡ прѣтого  
прѣстола иже въ Костантини  
градѣ прѣтыя цѣркве.

Подобаетъ вѣдѣти.<sup>8)</sup> тако того  
ради вторую Костантина града  
цѣрквѣ нарече. понеже тогда и  
старѣйшїй цѣрствовааше Римъ.  
Аще оубо тако же рече<sup>9)</sup> стѣй сїй

1) Римѣ С. — 2) того же С. — 3) запо-  
вѣдаемъ читаемъ С. — 4) иже С. —  
5) чѣсть—два раза въ С. — 6) иного С.—  
7) понтискому С. — 8) видити Л. — 9) ре-  
че — нѣтъ въ С.

ἀγία αὐτῆ σύνοδος, διὰ τὸ βασιλεύειν τὴν [πρεσβυτέραν] Ῥώμην οἱ πατέρες τὰ πρεσβεῖα δεδώκασιν, μόνης νῦν εὐδοκία Θεοῦ ταύτης τῆς [πόλεως] βασιλευούσης, εἰκότως αὐτῆ [νῦν] καὶ τὴν προτέραν κέχρηται<sup>1)</sup>.

съборъ. зане црѣствовати старѣйшиму<sup>1)</sup> Риму оцѣ честь тому подаша. съ единѣмъ блговоленіемъ Бжїемъ съ црѣствующимъ градомъ въ правду тѣй нына<sup>2)</sup> честь прига.

Подобаеть же вѣдѣти<sup>3)</sup>. ꙗко причеть сѣ неприѣтенъ будетъ Ѡ блаженааго папежа Лва. тогда старааго Рима прѣстоль правашааго. ни съвѣща на се стѣому въ Калхидонѣ събору. нѣ и въ списа к събору<sup>4)</sup> ничьсоже такова прїати ему ꙗко по поновленїи двѣвѣрїю<sup>5)</sup> тогда<sup>6)</sup> сушааго еѣпа Костантина града. Анатолю тому бывшю<sup>7)</sup>. Тѣмъ и не въсписаша в томъ причеть суще обрѣтшеиса въ соборѣ еѣпи нѣцїи. ни ꙗкоже рече таковый причеть. зане црѣствовати старѣйшему Риму. чьсть ему Ѡдаша стѣи оцѣ. нѣ съвыше изначала Ѡ Бжїа блгодати. степени ради вѣры. то еже рещи върховному Ѡ аплѣ Петру. ꙗко Ѡ Гѣ Іс Хѣ самого гласъ слышавше. Петре любиши ли мя [;]. паси овца моа. чьсть<sup>8)</sup> варившїихъ въ очистительхъ чинѣ и прѣвое сѣдалище прѣтажа. Аще бо ꙗкоже рекоша. прѣдлежащее

1) Таже самая схолия къ 28-му правилу Халкидонскаго собора издана Питрою по Мюнхенскому списку номоканона въ XIV титулахъ. См. Iuris eccles. graec. historia et monumenta, t. II, p. 646—647. Отсюда взяты въ нашемъ текстѣ слова, поставленныя въ скобкахъ. — Мысль этой схолии, очевидно, та, что если второй вселенскїй соборъ отдалъ Риму, какъ старшей столицѣ, преимущество чести предъ Константинополемъ, то послѣ паденїя западной Римской имперїи, когда только одной Константинополь остался «царствующимъ градомъ», къ нему по необходимости перешли всѣ преимущества стараго Рима. Противъ этой мысли, составляющей собственно выводъ изъ соборнаго правила, и возстаетъ авторъ слѣдующей схолии, извѣстной теперь только въ славянскомъ переводѣ.

1) старѣйшому С. — 2) тѣньна С. — 3) видити Л. — 4) Слова: нѣ и въсписа к събору пропущены въ С. — 5) двѣ вѣроу С. Ср. слѣдующую статью, имѣющую при себѣ греческїй текстъ, въ которой греческїй глаголь ἀμφιβέλλουσι переведенъ: двѣвѣрствуютъ. — 6) когда Л. — 7) Не нахожу возможности возстановить смыслъ этого глубоко испорченнаго мѣста. — 8) часть С.

слово устроивше. зане црѣство-  
вати старѣйшу Риму и чѣсть при-  
тажати. нына же Константину  
граду црѣствующу. тѣ наслѣдитъ  
чѣсть.

Вѣсто да есть. ꙗко<sup>1)</sup> въ Ме-  
диоланѣ и въ Равени въ граду  
црѣве сѣдоша. ихже полаты и до  
нынѣшнаго днѣ стоать. и не того  
ради градома тѣма чѣсть подана  
бысть<sup>2)</sup>. ибо очистительскаго чину  
чѣсть и вареніе не ѿ мирьскыа  
блгодати. нѣ ѿ бжественнааго из-  
браніа и ѿ апостольскыа области  
почтенъ бысть. Аще бо стїи оцї  
градъ Іерлмъ прѣ ради црѣ-  
ствующихъ. Бѣ Гѣ нашего Іс Ха  
и прицѣтую его страсть почисти  
хоташе. митрополїа чѣсть ему  
оутвердиша. а не патрїаршь-  
скаго строенїа подаша. не воз-  
могыше ѿложити прѣдѣла. ꙗже  
истиньнїи вѣры проповѣдници по-  
ложиша. како есть мощно прѣ  
ради землянааго бжественнаа дары  
и апостольскыа чести прѣлагати<sup>3)</sup>  
и непорочныа вѣры обнавлати<sup>4)</sup>

1) Въ С прибавлено и. — 2) Этотъ  
аргументъ высказывалъ уже папа Ге-  
ласій въ своемъ полемическомъ посла-  
нїи къ епископамъ Дарданїи противъ  
Константинопольскаго епископа Акакія.  
Приводимъ подлинныя слова папы: Ri-  
simus autem, quod praerogativam vo-  
lunt Acasio comparari, quia episcopus  
fuerit regiae civitatis. Numquid apud Me-  
diolanum, apud Ravennam, apud Trevi-  
ros multis temporibus non constitit im-  
perator? Numquidnam harum urbium sa-  
cerdotes ultra mensuram sibimet antiqui-  
tus deputatam quidpiam suis dignitatibus  
usurparunt? (*Thiel*, Epistolae romanorum  
pontificum genuinae, p. 405). — 3) прила-  
гати — въ обоихъ спискахъ. — 4) обнов-  
лати С.

повелѣнiа [;]. Неподвижны оубо до скончанiа суть старѣйшаго Рима чести. тѣмъ также и начинае всѣхъ цркви. въ стѣ[ихъ] всеа вселеныа съборѣхъ того ститель чсти ради не нудитса съходит[и]са. бес съвѣщанiа же того нѣкими послаными ѿ него сущiи[ми] подѣ прѣстоломъ его всеа вселеныа съборъ не бывааше. и еже самъ оуправляаше начинати въ соборѣ. Аще ли нѣции противу являютса сущему слову. тако не такому о сихъ бывати. хотя[й] да испытаетъ<sup>1)</sup> писаное ѿ тогоже прѣблагенаго папежа Лва Маркиану и Плѣхерии въ кончину блгочестивыима. еже<sup>2)</sup> и къ реченому еѣпу Костантина града Анатолiю. и ѿ тѣхъ истину да увѣсть.

4. Βιβλίου α' τοῦ κώδικος τίτ. β' διατ. ς' <sup>1)</sup>.

Книгы первыа написанiа шестааго.

Ὁμοίως κρατεῖτωσαν οἱ ἐκκλησιαστικοὶ κανόνες [πάσης καινοτομίας ὑποχωρούσης] κατὰ παλαιὰν συνήθειαν καὶ ἐν ὄλῳ τῷ Ἰλλυρικῷ· εἰ δὲ περὶ τινος ἀμφιβάλουσιν [οἱ] ἐν ἐκείνῳ τῷ κλήματι, μηδὲν δίχα τοῦ ὀσιωτάτου ἐπισκόπου τῆς ἐκκλησίας Κωνσταντινουπόλεως διατυπώσωσαν· ἐπειδὴ τοῖς τῆς παλαι-

Да держать црковнiи канони. всакому обновленiю празноу<sup>3)</sup> сушу. по ветьхому обычаю и въ всемъ Илиричѣстѣмъ<sup>4)</sup>. аще ли о нѣкомъ двовѣрствують на томъ мѣстѣ сущей. ничьсоже да не въображаютъ развѣе еѣпа цркве Костантина града и събора его. понеже старѣйшаго Рима строенiю<sup>5)</sup> и Костантинъ градъ<sup>6)</sup> утвердися.

1) Въ флорентiйской рукописи стоитъ одно только заглавiе этого закона и читается такъ: Βιβλίον α' τοῦ κώδικος τῆς β' διατάξεως. Это заглавiе исправлено нами по изданiю Питры (Juris eccl. graec. hist. et monum., t. II, p. 462—463, Auctaria). Ср. Номоканонъ Фотiя, тит. VIII, гл. 1.

1) да исты даетъ С. — 2) еще же? 3) праздну С. — 4) и римѣстѣмъ С. — 5) Кажется, нужно читать: строенiи. (тв. пад. мн). — 6) Въ обоихъ спискахъ: Костантина града.

ἁς Ῥώμης δικαίοις καὶ ἡ Κωνσταντινούπολις ὀχυροῦται<sup>1)</sup>).

Δεῖ εἰδέναι, ὡς οἱ τοῦ Ἰλλυρικοῦ ἅπαντες ἐπίσκοποι ὑπὸ τὸν Ῥώμης ἀγιώτατον θρόνον τελοῦσιν ὁμοῦς μέντοι τοσαύτην αὐθεντίαν τῷ Κωνσταντινουπόλεως ἀπένειμαν θρόνω οἱ πανευσεβεῖς νόμοι, ὡς θεσπίσαι, ἄνευ αὐτοῦ μηδὲν περὶ [τῆς] ἐκκλησιαστικῆς τυποῦσθαι διοικήσεως ἐν τῷ Ἰλλυρικῷ.

5. Βιβλίῳ τῷ αὐτῷ διάταξις ις'.

Τὰ γενόμενα ἐν τῇ κατὰ Ζήνωνος τυραννίδι παρὰ τὰ πρόην βασιλικά θεσπίσματα περὶ ἱερέων<sup>2)</sup> τῆς ἐκκλησιαστικῆς καταστάσεως ἡ διάταξις ἀκυροῦσα, τὰ πρόην ἀνανεοῦται, καὶ φησι [προ]τιμαῖσθαι τὸν θρόνον τῆς ἀγίας ἐκκλησίας τῆς Κωνσταντινουπόλεως πάντων τῶν ἄλλων θρόνων καὶ προκαθέζεσθαι πάντων τῶν ἐπισκόπων τὸν ὀσιώτατον αὐτῆς πατριάρχην<sup>3)</sup>).

6. Τοῦ αὐτοῦ διάταξις κδ'. Ἐπιφανίῳ ἀρχιεπισκόπῳ τῆς εὐδαίμονος πόλεως καὶ οἰκουμενικῷ πατριάρχῃ.

Πάντων τῶν ἐκκλησιαστικῶν πραγμάτων καὶ διαφερόντων τῶν προσηκόντων τῇ ἀγιωτάτῃ μεγάλῃ

1) Текстъ этой статьи взятъ у Вьёля и Жюстеля изъ Biblioth. jur. can. vet., p. 606, а слова, огражденные скобками, изъ цитованнаго мѣста у Питры. (Ср. предыд. примѣч.). — 2) Далѣе долженъ стоять союзъ ἢ. См. Biblioth. juris can. vet., p. 1245; ср. Photii Nomoc., tit. VIII, cap. 1. — 3) Ср. Voelli et Iustelli op. cit., p. 1245; Photii Nomoc. tit. VIII, cap. 1.

Подобаеть вѣдѣти<sup>1)</sup> ꙗко Илирїйцѣи вси еѣпи подѣ римьскыимь прѣстоломь суть. обаче убо толико власть Костантинаграда пода прѣстолу всечестный законь. ꙗко ничьсоже заповѣдати развѣ его о прѣквнѣмь строенїи въобразати въ Илирїйтѣмь<sup>2)</sup>).

Тогоже повелѣнїа шестое надесате.

Бывающаа въ мученїе Зиновово ѿ перь[в]ныхъ прѣскаа повелѣнїа о чистителехъ прѣковнаго строенїа повелѣнїе утвержаа.<sup>3)</sup> перваа обновлаеть и рече. прѣже честити прѣстоль стѣа прѣкве Костантина града. и паче инѣхъ всѣхъ прѣстоль. и прѣже сѣдати всѣхъ еѣпъ прѣподобному еа патриарху.

Тогоже повеленїа. кд. Епифанїю прѣтому архїепископу блаженаго града. и всеа вселенья патриарху.

Всѣхъ прѣковныхъ вещей израдъно подобнымъ прѣтѣй велицѣй прѣкви блаженаго того града. нашей всѣхъ матери. аже глава

1) видити. Л.—2) Въ обоихъ спискахъ: «Въ илирїйтѣмь», т. е. это слово отнесено къ заглавію слѣдующей статьи. — 3) Вѣроятно, передъ этимъ словомъ опущена отрицательная частица не (ἀκυροῦσα).

ἐκκλησίᾳ τῆς εὐδαίμονος ταύτης πόλεως, τῇ ἡμετέρᾳ καὶ πάντων μητρὶ, ἣτις κεφαλὴ ἐστὶ τῶν ἄλλων πασῶν<sup>1)</sup>, ποιούμενοι πρόνοιαν, δεσπίζομεν κτλ.

7. Τῆς α' διατάξεως β' τῶν νεαρῶν<sup>2)</sup>.

Τοὺς δὲ ἐπισκόπους τοὺς κατὰ τὴν βασιλίδᾳ ὡς εἴρηται παραγινόμενους, οἷασδὴποτε εἶεν διοικήσεως, πρὸ πάντων ἐπιέναι πρὸς τὸν μακάριον ἀρχιεπίσκοπον Κωνσταντινουπόλεως, καὶ οὕτως δι' αὐτοῦ πρὸς τὴν ἡμετέραν εἰσιέναι γαληνότητα<sup>3)</sup>.

8. Βιβλίον ια' τοῦ κώδικος τῆς κα' διατάξεως<sup>4)</sup>.

Ἡ Κωνσταντινούπολις μὴ μόνον Ἰταλίας, ἀλλὰ καὶ αὐτῆς τῆς παλαιᾶς Ῥώμης ἐχέτω τὰ προνόμια.

9. [Βιβλίου δ'] τῶν εἰσαγωγικῶν νόμων τίτλος ια'<sup>5)</sup>.

Ὅτι ἐπὶ τῶν δικαστ[ικ]ῶν ἀσφαλειῶν, τῇ κρατοῦσῃ ἐν Κωνσταντινουπόλει συνηθείᾳ δεῖ τὰς ἄλλας ἐπαρχίας ἐπεσθαί κεφαλὴ γάρ ἐστὶ πασῶν ἢ βασιλεύουσα· καὶ δεῖ αὐτῇ καὶ τοῖς ἔθεσιν αὐτῆς πάσας ἀκολουθεῖν.

1) Здѣсь оканчивается текстъ закона въ флорен. сп.; остальное — изъ Питры (op. cit., p. 463). — 2) Нужно читать: τοῦ τίτ. α' διατάξις β' τῶν νεαρῶν. — 3) Ср. Voelli et Iustelli op. cit., p. 1321. — 4) Нужно читать: Βιβλίου ια' τοῦ κώδικος, τίτ. κα' διατάξις α'. — 5) Εἰσαγωγή или εἰσαγωγικός νόμος назывались у византийцевъ Институции Юстиниана. Ср. Pitra op. cit., p. 462, not. 9, гдѣ приведено тоже самое мѣсто изъ Институцій, и Zachariae Ἀνάκτοτα juris graeco-romani, praefat., p. XXII.

есть инымъ всѣмъ. творяще помышленіе повелѣваемъ.

Перваго повелѣніа второе ѿ новыхъ.

Епѣпомъ же въ црѣскый градъ ꙗкоже речено есть приходящемъ. како<sup>1)</sup> оубо ради<sup>2)</sup> строеніа. прѣже всѣхъ ити къ прѣблагенному архіепископу Костантина града и патріарху. и тако [то]го ради ко нашей ходити тихости.

Книгы единаѣ надесѣте написаніа повелѣніе первое.

Костантинъ градъ не токмо италийское. нъ и того старѣйшаго Рима да имать строеніе.

Книгы первыя въводимаго закона. аї.

ꙗко на судищныхъ утверженіихъ дръжащимъ въ Костантинѣ градѣ обычаимъ<sup>3)</sup> подобаетъ инѣмъ патріархіамъ быти. Глава бо есть всѣмъ црѣскый. и подобаетъ ему [и] обычаемъ его всѣмъ въслѣдовати.

1) како С. — 2) ради лишнее. — 3) обычаемъ С.